Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | wzrokiem bowiem i słuchem [ten] sprawiedliwy mieszkając wśród nich, dzień po dniu duszy sprawiedliwej bezprawnymi dziełami zadawał ból. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wzrokiem bowiem i słuchem sprawiedliwy zamieszkując wśród nich dzień po dniu duszę sprawiedliwą bezprawnymi czynami dręczył się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż sprawiedliwy\* ten, mieszkając wśród nich dzień po dniu, trapił\*\* \*\*\* sprawiedliwą duszę widokiem bezprawnych czynów i wieścią (o nich) –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wzrokiem bowiem i słuchem (ten) sprawiedliwy zamieszkując wśród nich, dzień po dniu duszę sprawiedliwą nieprawymi dziełami torturował;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wzrokiem bowiem i słuchem sprawiedliwy zamieszkując wśród nich dzień po dniu duszę sprawiedliwą bezprawnymi czynami dręczył się |

1. 1) <x>650 11:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: ścierał, ranił. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>330 9:4</x> [↑](#footnote-ref-4)